

En français,
naturellement!

LE BILAN



La Francofête
Célébration du français et de la francophonie
Du 5 au 22 mars 2004
www.francofete.qc.ca

Québec 

Francofête 2004

Célébration du français et de la francophonie

du 5 au 22 mars

Sommaire

8	La Francofête 2004
9	Les objectifs
10	La porte-parole
11	Le thème et les dix mots « vedettes »
12	Le matériel promotionnel
12	:: Le concours de l’affiche
13	:: Les dérivés
14	:: Le site Web
15	:: Le feuillet à l’intention des carrefours d’intégration
16	:: L’utilisation du matériel promotionnel
17	Le programme des activités
17	:: Les Mérites du français dans les technologies de l’information
18	• Les lauréats et les lauréates
20	:: Les Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants
22	• Le prix Camille-Laurin
23	• Les lauréats et les lauréates
27	:: Les réalisations des partenaires
30	:: La Francoville
31	• Le Mérite du français dans la culture
36	Les relations publiques et de presse
36	:: La conférence de presse
37	:: Les concours de l’Office
39	:: La petite revue de presse
40	Les remerciements aux commanditaires, aux partenaires financiers et aux collaborateurs
41	Place à 2005

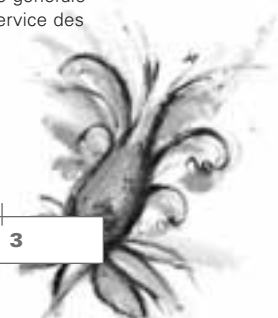
Rédaction :: Virginie Auger

Révision :: Nicole Delorme

Collaboration :: Gérald Paquette • Hélène Bélanger • Nicole Delorme • Noëlle Guilloton • Lyne Lord •
Lise Montambault • Diane Teasdale

Graphisme :: Quatuor Communication

Office québécois de la langue française, organisateur de la Francofête :: Nicole René, présidente-directrice générale •
Gilles-Louis Racine, secrétaire et directeur de l’information et de l’administration • Gérald Paquette, chef du Service des
communications et toute l’équipe du Service des communications





« Nous complétons aujourd’hui deux semaines d’un programme d’activités riches et diversifiées... « En français, naturellement ! ». On peut se réjouir du succès de ces activités, comme aussi de celles qui se sont déroulées dans plusieurs régions du Québec pour souligner le 20 mars, Journée internationale de la Francophonie. Et on peut également se réjouir du fait que le plaisir de vivre en français était simultanément célébré dans 70 autres pays du monde et sur tous les continents. Le français est une langue qui rassemble, une langue pacifique et une langue d’avenir. Nous avons raison d’en être fiers. »

– **Line Beauchamp**, ministre de la Culture et des Communications



« ...la promotion du français, ce n'est pas seulement l'affaire de l'Office québécois de la langue française ou du gouvernement, c'est aussi et avant tout l'affaire des milieux de vie. La volonté de vivre en français doit s'exprimer autant au travail qu'à la maison et circuler dans le commerce, les arts, les sports et partout ailleurs. »

– **Nicole René**, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française



« Comme c'est en français que, naturellement, je chante et je vis, pour vous et avec vous, c'est avec joie que je m'associe à la Francofête. Et puisque mon nom me rapproche de rose, l'un des dix mots en vedette, je vous invite de tout cœur à fêter la langue française, si parfumée, si colorée, si tendre... »

- Marie-Michèle Desrosiers,
porte-parole de la Francofête 2004





La Francofête 2004

En français, **naturellement** !

Pouvons-nous affirmer que le français est, et demeurera, la langue normale et habituelle des communications au Québec? D'emblée, nous répondons oui à cette question. Toutefois, au Québec, la langue française subit des pressions venant de différents milieux. Que ce soit au travail, dans les affaires, les technologies de l'information, les sports ou la culture, les termes anglais ainsi que les anglicismes s'immiscent dans notre vocabulaire et l'anglais est parfois même la principale langue des communications. Ainsi, les Québécois et Québécoises doivent s'efforcer d'améliorer leur maîtrise du français et d'utiliser avec justesse les termes français pour nommer tout ce qui les entoure. Depuis toujours, ils font également preuve d'imagination afin de créer des mots qui décrivent une réalité qui leur est propre et celle d'un monde en constante évolution.

C'est « dans une bulle de France au nord d'un continent »¹ que les Québécois et Québécoises réaffirment leur volonté et leur fierté d'appartenir à la grande famille des francophones. Avec la Francofête, célébration du français et de la francophonie, que coordonne l'Office québécois de la langue française, ils ont l'occasion de rendre hommage annuellement à la culture d'expression française. Ainsi, du 5 au 22 mars 2004, période entourant le 20 mars, *Journée internationale de la Francophonie*, des activités ont permis de faire la promotion du français dans tout le Québec et de rejoindre les milieux scolaire et communautaire, celui du travail et du commerce ainsi que le grand public.

Avec le thème « En français, naturellement! », l'équipe de la Francofête a voulu, entre autres, rappeler aux francophones et aux francophiles que le français est la langue d'usage dans les communications publiques au Québec, qu'elle fait partie de notre quotidien et que lui vouer une affection particulière devrait être tout naturel!

1. Yves DUTEIL, *La langue de chez nous*, Audiogram, 1985.

Les objectifs

Dans le document *Briller parmi les meilleurs* publié en mars 2004, le gouvernement du Québec décrit sa vision et ses priorités d'action. Parmi les principales priorités citées, figure celle de « promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde ». L'Office québécois de la langue française est fier de jouer son rôle d'organisme clé dans la gestion et la réalisation de cette priorité. D'ailleurs, une des grandes orientations du plan d'action stratégique (2004-2008) de l'Office consiste à consolider la politique linguistique du Québec en célébrant la vitalité de la langue française.

La Francofête qui a comme principal objectif de **célébrer la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français des Québécois et des Québécoises** répond ainsi à une priorité gouvernementale de même qu'à l'une des orientations de l'Office québécois de la langue française. Par ailleurs, la Francofête a aussi les objectifs suivants :

- :: Rallier à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires institutionnels sous la coordination de l'Office qui est l'organisme moteur de cette fête du français ;**
- :: Accroître les échanges avec les pays de la Francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.**

De plus, l'équipe de la Francofête se donne des objectifs propres aux activités de l'année en cours. Déterminés selon l'expérience acquise au fil des ans et en fonction de certaines perspectives, ces objectifs répondent au désir d'améliorer la célébration année après année et d'en accroître la notoriété.

Ainsi, en 2004, l'équipe de la Francofête souhaitait :

- :: Lier étroitement le choix du thème à celui des dix mots ;**
- :: Rejoindre davantage le grand public ;**
- :: Créer des activités linguistiques spécialement pour les allophones ;**
- :: Étendre le réseau de distribution du matériel promotionnel ;**
- :: Mesurer la notoriété de la Francofête à l'aide d'un sondage fait par le Service de la recherche de l'Office québécois de la langue française.**



La porte-parole

« Marie-Michèle Desrosiers, nous connaissions déjà vos talents d'auteure, de compositrice, d'interprète, de comédienne et d'animatrice. Nous savions que vous étiez une femme de cœur. Je profite de la parole qui m'est donnée aujourd'hui pour vous remercier publiquement de votre présence chaleureuse et de votre engagement à l'endroit de la langue française. »

– Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications



La ministre de la Culture et des Communications, M^{me} Line Beauchamp, et la porte-parole de la Francofête, M^{me} Marie-Michèle Desrosiers, ont eu l'occasion d'échanger quelques mots lors du spectacle de clôture de la Francoville, au théâtre Le Palace, à Granby.

C'est tout naturellement que M^{me} Marie-Michèle Desrosiers a joué avec exemplarité son rôle de porte-parole et qu'elle a participé à de nombreuses activités proposées par l'Office et ses partenaires. Généreuse, elle a mis tout son cœur dans ce qu'elle a accompli. Lorsqu'elle était sur scène, le public était envoûté par sa voix vibrante qui a si bien chanté ces airs qu'on aime tant : *La langue de chez nous*, *Bozo*, *L'hymne au printemps* ou encore, *En veillant su'l'perron*.

Merci à cette artiste dont l'élégance et la délicatesse nous rappelle agréablement la grâce de la rose !



M^{me} Marie-Michèle Desrosiers, porte-parole de la Francofête 2004.

Le thème et **les dix mots**

« En 2004, les dix mots de la Francofête évoquent la faune, la flore, l'air et l'eau... tout naturellement ! Faites-les vivre, faites-les courir ou s'envoler de bouche à oreille, amusez-vous à les faire voyager par monts et par vaux ! »

– Extrait du cahier de jeux linguistiques *En français, naturellement !*

Pour choisir le thème de la Francofête, c'est-à-dire choisir dans quel esprit allait se dérouler cette célébration du français et de la francophonie, nous avons fait appel à l'imagination de nos collègues de travail. Plusieurs membres du personnel de l'Office ont effectivement pris plaisir à nous transmettre leurs propositions. L'équipe de la Francofête a examiné l'ensemble des thèmes proposés, et c'est « **En français, naturellement !** » qui a remporté la palme.

Ce thème a permis de rappeler que le français est la langue normale et habituelle au Québec, qu'il fait partie de notre quotidien, et que lui vouer une affection particulière devrait être tout naturel. De plus, c'est la nature qui a inspiré le choix des dix mots vedettes de la fête : *avenir, bois, boréal, élan, épanouir, onde, partager, plume, rose et zéphyr*.

Tout au long de la Francofête, le matériel promotionnel, les jeux linguistiques et les activités ont fait vivre, avec originalité et créativité, le thème et les dix mots vedettes. À titre d'exemple, citons :

- :: Le cahier des jeux linguistiques et le concours *Dix mots dans la nature*
- :: Le napperon et ses jeux *Mots en bourgeons, De la nature au travail, qui suis-je ?* et *Mots en cage*
- :: La carte postale et le concours *En français, naturellement !*
- :: Le concours *Le printemps, naturellement !* diffusé dans l'horaire télé *Voilà !*
- :: La bouteille d'eau de la Francofête
- :: Le rallye linguistique de la Francoville, Granby
- :: L'atelier *En français, naturellement !* de la Francoville, Saint-Étienne (France)
- :: La partie d'improvisation *En français, naturellement !* de la Ligue d'improvisation de Québec
- :: L'atelier *Dix mots pour fêter* du Marathon d'écriture intercollégial
- :: Le 20^e concours de poésie du Mouvement parlons mieux
- :: Les jeux de la Francofête et de la francophonie de l'Association Québec-France, régionale Chambly – Vallée-du-Richelieu
- :: *Naturellement dans Lanaudière, c'est en français !*, activités organisées par l'Association Québec-France, régionale Lanaudière
- :: Dictée et jeux de mots, *En français, naturellement !* organisés par l'Association Québec-France, régionale Le P'tit train du Nord

En français, naturellement !
avenir • bois • boréal • élan • épanouir •
onde • partager • plume • rose • zéphyr



Le matériel **promotionnel**

Le concours de l'affiche

Depuis deux ans, le Service des communications de l'Office québécois de la langue française organise un concours afin de découvrir l'affiche qui illustrera le mieux le thème de la célébration. Les étudiantes et étudiants en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc eu la chance de mettre leur imagination et leur créativité à profit.

Cette année, c'est **Katheryne-Élisabeth Boileau-Martel** qui a astucieusement illustré l'esprit et le thème de la Francofête, « En français, naturellement! ». Son affiche éclatante figure sur tout le matériel promotionnel de la Francofête et a été vue partout au Québec, voire dans la francophonie.

Pour leur part, **Véronique Painchaud** et **Bao Huy Tran** ont aussi fait preuve de fantaisie et de talent; c'est pourquoi, ils ont respectivement reçu les deuxième et troisième prix du concours.

Pour souligner l'excellence du travail qui a été fait par les étudiantes et étudiants, les trois affiches gagnantes ainsi que celles des douze finalistes ont été présentées à la conférence de presse de la Francofête, en février dernier.



Premier prix



Deuxième prix



Troisième prix

Après l'affiche viennent le cahier de jeux linguistiques, la carte postale, ...

La préparation du matériel promotionnel de la Francofête se fait au cours de l'automne. Puis, au retour des fêtes, l'ensemble promotionnel, comprenant l'affiche, le cahier de jeux linguistiques et le napperon, est envoyé dans 5 000 entreprises, commerces, organismes et ministères inscrits à l'Office québécois de la langue française. À cet ensemble promotionnel, on joint un formulaire qui permet à la clientèle ciblée de commander le matériel par télécopie.

En plus d'être inséré dans l'envoi massif fait par l'Office, le napperon a également été distribué dans huit restaurants *Le Commensal* et encarté dans la revue de l'Association des restaurateurs du Québec, distribuée à quelque 4 000 membres. Ces réseaux de distribution ont été des plus efficaces puisqu'ils ont permis d'écouler les 250 000 napperons qui avaient été imprimés.

Puisqu'en 2003 la carte postale distribuée par le réseau Pop Média ainsi que dans l'enveloppe de paye de 85 000 employés de la fonction publique avait été un grand succès, nous avons réutilisé ce moyen de promotion cette année. Ainsi, les cartes ont circulé, notamment, dans la région de Montréal, en Estrie, en Outaouais, au Saguenay, dans le Bas-Saint-Laurent, dans les Laurentides et Lanaudière, en Mauricie ainsi que dans les Bois-Francs et la région Chaudière-Appalaches. Au total, 200 000 cartes ont été distribuées dans 495 établissements du réseau Pop Média ainsi que dans 51 ministères et organismes.

Pour compléter le matériel promotionnel, une bouteille d'eau et un stylo ont été produits. Ces objets promotionnels ont été utilisés à l'occasion de différentes activités de la Francofête.



Le site Web



Vitrine de la Francofête dans le cyberspace, le site Web est un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Ce moyen de communication qui rend accessible, en tout temps, toute la documentation liée à la manifestation, facilite principalement la diffusion des jeux linguistiques, des concours et du programme d'activités.

C'est l'équipe Web de l'Office québécois de la langue française qui a assuré la création, la mise en ligne et la tenue à jour du site de la Francofête. Avec le souci d'offrir une interface conviviale et fidèle au visuel de la Francofête, l'équipe a réussi à créer un site où il est agréable de naviguer de page en page.

À l'image des données obtenues en 2003, cette année encore ce sont les jeux linguistiques, les concours et les fiches des dix mots vedettes qui ont été les plus consultés. Parmi les concours, *Dix mots dans la nature*, qui était aussi diffusé dans le cahier de jeux linguistiques, reste le plus populaire. Le suivent de près les concours *En français, naturellement!*, *Le printemps, naturellement!* et *Dix mots vedettes*.

On estime que 20 000 internautes, la majorité en mars, ont fréquenté le site de la Francofête. Ce chiffre est deux fois plus élevé que celui de l'année dernière... doit-on en conclure qu'il devient tout naturel d'utiliser le Web ?

Matériel promotionnel de la Francofête 2004 Distribution et utilisation

- :: 250 000 napperons (100 000 de plus qu'en 2003)
- :: 200 000 cartes postales (85 % des cartes ont été prises dans les présentoirs)
- :: 100 000 cahiers de jeux linguistiques (25 000 de plus qu'en 2003)
- :: 20 000 affiches
- :: 2 000 stylos
- :: 1 000 bouteilles d'eau
- :: 20 000 visites dans le site de la Francofête (10 000 de plus qu'en 2003)

Un feuillet spécialement à l'intention des carrefours d'intégration

L'un des objectifs de la Francofête 2004 était de s'adresser particulièrement à la clientèle allophone. Et puisque l'Office entretient de bons liens avec le ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, ce dernier fut l'allié naturel qui nous a permis de produire et de distribuer près de 3 000 feuillets dans les carrefours d'intégration de la Capitale-Nationale, de Longueuil, de Laval, de Gatineau, de Sherbrooke ainsi que dans ceux de l'Est, de l'Ouest, du Nord et du Sud, à Montréal.

Le feuillet proposait trois jeux linguistiques, présentait un Saviez-vous que...? et donnait la possibilité de participer au concours *Le mot que je préfère*. En y participant, les étudiants et étudiantes couraient la chance de gagner, par tirage au sort, l'un des trois prix d'une valeur de 100\$ comprenant les ouvrages *Le Québec: 40 sites incontournables* et *Le Petit Larousse illustré 2004*. Un prix identique était aussi offert à l'un des professeurs, qui a suscité la participation de sa classe.

Le concours consistait à composer une phrase comportant l'un des dix mots de la Francofête. C'est avec plaisir que nous partageons avec vous les phrases rédigées par les personnes gagnantes.

*J'aimerais que l'**onde** de l'amour se répande partout dans le monde pour que la guerre cesse.*

– Pallares Alma, Carrefour de la Capitale-Nationale

*Quand le printemps arrive, le **zéphyr** souffle doucement sur la terre, il fait verdoyer des pelouses et fait rougir des fleurs silencieusement.*

– Wen Gu, Carrefour du Sud à Montréal

*Les nuages dansent parmi le **zéphyr**.*

– Rong Zhong, Carrefour de Gatineau





L'utilisation du matériel dans les entreprises, les commerces, les ministères et les organismes

Quelque 1000 entreprises, commerces, ministères, organismes et partenaires distribuent le matériel promotionnel de la Francofête dans leur milieu. De plus, certains comités de francisation vont plus loin et organisent des activités de promotion du français. Ainsi, certains diffusent des jeux linguistiques dans l'intranet ou le journal interne, d'autres animent des jeux linguistiques ou des conférences.

À titre d'exemple, le ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs a un comité de la Francofête qui organise des activités dans les différentes unités administratives du ministère, partout au Québec. Ainsi, le comité proposait au personnel une exposition *En français, naturellement!*, une activité d'initiation à la lecture, un menu spécial Francofête à la cafétéria, une joute de Scrabble, un concours d'écriture de poèmes et de textes s'inspirant des dix mots vedettes de la Francofête, une journée portes ouvertes et une activité de clôture. Tout ça, en plus des jeux linguistiques diffusés dans l'intranet ministériel et dans l'édition spéciale du journal en ligne *Le Sourcier*.

Tout comme le ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, la Fédération des travailleurs et des travailleuses du Québec (FTQ) a incité ses membres à participer à la Francofête. En effet, la FTQ a invité les membres des comités de francisation à la journée de réflexion qui avait pour thème « Mettons le français au travail », en plus d'organiser la quatrième Foire du livre avec la collaboration du Fonds de solidarité.

Dans le secteur privé, le comité de francisation de l'entreprise Sobeys Québec a fait preuve d'imagination en proposant au personnel la dictée de la mascotte T'iga *La vie, c'est comme le chocolat!* Les employés pouvaient ainsi gagner de nombreux prix.



De gauche à droite, les membres du Comité de francisation de Sobeys Québec: Dina Coppola, Line Michaud, Nicole Bourdeau, T'iga (la mascotte des supermarchés IGA), Julie Simard et Francine Busch.

Les initiatives de ces entreprises, ministères et organismes appuient de manière exemplaire les efforts déployés par l'Office québécois de la langue française pour rappeler aux travailleuses et aux travailleurs que le français est la langue du travail au Québec. En fait, la vitalité du français repose en quelque sorte sur leur volonté d'en faire leur langue de communication au travail.

Le programme des activités

Les Mérites du français dans les technologies de l'information



« Je profite de l'occasion pour féliciter les entreprises et les organismes qui s'efforcent d'intégrer le français à l'univers des technologies de l'information pour que la langue française soit et demeure l'une des grandes langues de la modernité. – Les concepteurs québécois doivent continuer de développer leur savoir-faire dans la production d'outils informatiques en français et ainsi exercer un rôle reconnu sur le plan international. »

– Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications

« Je voudrais m'adresser à l'ensemble de nos candidats, vous qui avez osé sortir de l'ombre pour soumettre vos réalisations à l'examen du jury. – Les réalisations soumises à ces sixièmes Mérites du français dans les technologies de l'information se sont avérées d'une très grande qualité, tant sur le plan technique que sur le plan linguistique. »

– Nicole René, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française

Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberspace par les francophones. Ils mettent en valeur la vitalité du français dans **les sites Internet, les applications logicielles et les produits multimédias interactifs** conçus au Québec ainsi que dans **les articles ou les médias** traitant des nouvelles technologies.

Cette année encore, l'Office, en collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), le Réseau inter logiQ et l'Alliance numériQC, a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI. C'est à l'occasion d'une cérémonie animée par Suzanne Laberge, à l'hôtel Delta Centre-Ville de Montréal le 11 mars dernier, que les Mérites ont été remis.

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office québécois de la langue française et la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis deux ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI des catégories Site Internet, Application logicielle ou Multimédia interactif.

:: En 2003, on a recensé 23 millions d'internautes francophones.

:: De 75 % à 85 % des internautes francophones consultent des sites en français et ne se tournent vers des sites dans d'autres langues que lorsqu'ils ne trouvent pas satisfaction.

:: La place du français dans Internet est passée de 1,5 % en 1997, à 5 % en 2003.

Source : Rapport de l'Agence intergouvernementale de la francophonie paru en 2003

Les lauréats et les lauréates

:: Les Mérites



Site Internet – grande organisation
 Compagnie d'assurance Standard Life pour le site
Salon VIP – Illustrateur de revenu de retraite

M. Guy Dumas, M^{me} Nicole René, M. Michel Gagné,
 premier conseiller à l'optimisation des pratiques commerciales,
M. Pierre Lelièvre, premier directeur de projet, **M^{me} Lucie
 Payette**, vice-présidente, Informatique et technologies, et
M^{me} Chantal Racicot, directrice, Développement de produits
 de retraite collectifs



Site Internet – petite et moyenne organisation
 Centre de documentation sur l'éducation des
 adultes et la condition féminine pour le site
Espace Alpha

M^{me} Maryse Rivard, responsable des communications,
M^{me} Rosalie Ndejuru, directrice, et **M^{me} Sharon Hackett**, agente
 de développement Internet



Application logicielle
 Callio Technologies pour le logiciel
Callio Secura 17799

M. Guy Dumas, M. René Saint-Germain, président
 de Callio Technologies, et **M^{me} Nicole René**



Article, reportage ou média sur les technologies de l'information

Médias Transcontinental pour le magazine
Direction informatique

M. Guy Dumas, M. Patrice-Guy Martin, rédacteur en chef de
Direction informatique, et **M^{me} Nicole René**



Multimédia interactif

NWC-EducExpert pour le *Cours en ligne*
de sensibilisation au terrorisme

M. Paul-Émile Barbeau, président de NWC-EducExpert, et
M. Stéphane Cadorette, rédacteur

:: Les Mentions spéciales

Site Internet – grande organisation

Archambault.ca pour le site de téléchargement de fichiers musicaux *archambaultzik.ca*

Site Internet – petite et moyenne organisation

Centre collégial de développement de matériel didactique pour le site
Ne donnez plus votre langue au chat !

Application logicielle

Bell Canada pour le *Système de reconnaissance vocale Émilie*

Multimédia interactif

Musilab, centre collégial de transfert de technologie en musique et en son
pour la réalisation *Un monde d'objets parlants*



Les Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants



« Nous célébrons des hommes et des femmes qui ont à cœur la promotion de la langue française dans leur milieu et auprès des immigrants. Leurs contributions, souvent remarquables, illustrent un attachement profond à la langue française, à sa qualité et à son rayonnement au Québec. Leur détermination les honore, et leurs initiatives sont aussi essentielles qu'exemplaires. Pour cela, je remercie chacun et chacune des lauréats et lauréates de ces Mérites du français et je les félicite sincèrement. »

– Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications

« En ce qui concerne les Mérites du français au travail et dans le commerce, je vous dirai simplement que le jury a été impressionné par la qualité de plus d'une cinquantaine de dossiers soumis. [...] Parmi ces dossiers, les premiers lauréats se verront remettre un Mérite, d'autres, une mention spéciale, d'autres encore, une mention de finaliste. Tous ont contribué à promouvoir le français dans leurs activités et dans notre société. À l'Office, nous les appelons nos « vedettes des bons coups en français ». »

– Nicole René, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française

Depuis dix-sept ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les « bons coups en français » d'entreprises, de ministères, d'organismes ou d'associations syndicales qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées au gala des Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants, le 22 mars dernier, au Spectrum de Montréal.

Au cours d'une cérémonie haute en couleur brillamment animée par les acteurs et actrices de la compagnie de théâtre à la carte *Tac.com*, des prix ont été décernés dans les catégories suivantes :

- :: langue du travail
- :: langue du commerce et des affaires
- :: prix spécial décerné à un comité de francisation
- :: prix pour la promotion d'une langue de qualité
- :: francisation des nouveaux arrivants (prix décernés par le MRCI)

La francisation des nouveaux arrivants

« Lorsqu'une personne quitte sa patrie pour s'établir dans un autre pays, tout est nouveau. Il lui faut alors se familiariser avec tout ce qui lui est inconnu, tout ce qui est différent. Pour beaucoup de nouveaux arrivants, la façon d'appréhender ce nouvel univers passe par l'apprentissage d'une autre langue, la langue française. – C'est pourquoi, l'objectif premier et le défi des services mis à la disposition des immigrants par le gouvernement du Québec est de les aider à développer des compétences langagières et socioculturelles. »

– Michelle Courchesne, ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration

Une portion du gala des Mérites du français est consacrée à la francisation des nouveaux arrivants. Ainsi, le ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration profite de l'occasion pour récompenser les entreprises, ministères et organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.

Par ailleurs, en 2004, le ministère a coordonné un concours d'écriture inspiré du thème de la Francofête : la nature. Les étudiants des neuf carrefours d'intégration affiliés au ministère y ont donc participé. Les quelques lignes suivantes présentent un extrait des trois textes qui ont été lus par les étudiants au cours du gala.

[...] Maintenant, plusieurs années ont passé, et j'habite dans une petite ville au flanc des Appalaches. Je peux admirer les rivières et les arbres en hiver. Je peux aussi contempler et toucher la neige qui tombe, voir la même lune, le même soleil qui naît et meurt toujours dans la même direction. [...]

– Luis Manuel Castagnino, Carrefour du collège de Sherbrooke

[...] Durant mes vacances d'été, je retournais dans la ville de Xingtai pour visiter mes amis. J'étais très contente de revoir mes amis. Nous nous rappelions les jours passés ensemble. Mais, quand je suis allée regarder la rivière, l'eau n'était plus claire et dégageait une mauvaise odeur. Mes amis m'ont dit qu'une nouvelle usine avait été construite quatre ans auparavant. L'eau usée était déversée dans la rivière, donc l'eau est devenue trouble, et il n'y avait plus de poissons.

Cette transformation me rendait triste. Je souhaite maintenant de tout cœur que les personnes sauront protéger la nature.

– Zhong Hua, Carrefour du collège de Sherbrooke

[...] Le Québec est entré dans ma vie par une photo qui est tombée presque par accident dans mes mains. Le paysage d'un lac bleu entouré par une forêt verte et magnifique, peuplé d'ondes d'eau qui ont attrapé quelques nuages distraits, m'a coupé le souffle.

La personne qui a pris cette photo a eu l'indiscrétion de voir un de mes rêves ! Combien de fois je me suis vu, vieux et vivant sur cette photo ? [...]

– Duilio Raffo, Carrefour de Longueuil

Le prix Camille-Laurin



M^{me} Marie-Éva de Villers entourée de la ministre de la Culture et des Communications, M^{me} Line Beauchamp, et de la présidente-directrice générale de l'Office, M^{me} Nicole René.

« Je crois que le prix Camille-Laurin qui est attribué à Marie-Éva de Villers a une résonance toute spéciale. En effet, il reconnaît l'apport exceptionnel de cette terminologue et lexicographe chevronnée, dont les travaux, à l'Office québécois de la langue française et par la suite aux HEC, ont contribué à la réalisation des grands objectifs de francisation de la Charte de la langue française, en favorisant l'implantation du français dans les domaines de la gestion, du commerce et des affaires. Ce prix récompense aussi le dynamisme d'une linguiste dévouée à la promotion et au rayonnement de la langue française au Québec et dans la francophonie. »

– Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications

Le prix Camille-Laurin vient souligner l'action exceptionnelle d'une personnalité qui, par son engagement, contribue à la promotion de l'utilisation ou de la qualité du français dans sa sphère d'influence ou dans son milieu de vie ou de travail. Le prestigieux prix a été remis à M^{me} Marie-Éva de Villers, auteure du *Multidictionnaire de la langue française* ainsi que terminologue et lexicographe renommée.

Après avoir travaillé à l'élaboration et à la diffusion de la terminologie française de la gestion à l'Office de la langue française dans les années 1970 à 1980, Marie-Éva de Villers continua de contribuer à la promotion de la langue française comme langue des communications, du commerce et des affaires en élaborant et en publiant le *Multidictionnaire de la langue française*, publication qui est devenue un ouvrage de référence très respecté et très populaire. Elle publia également chez le même éditeur le *Multidictionnaire électronique* (premier dictionnaire multimédia), la *Grammaire en tableaux*, le *Multi des jeunes*, ainsi que le *Dico pratique* chez Larousse. Depuis 1990 à l'École des hautes études commerciales, elle dirige l'équipe qui met en œuvre la politique de la qualité de la communication en langue française auprès de l'ensemble des étudiants, futurs gestionnaires, politique dont s'inspireront plusieurs autres établissements universitaires du Québec.

« Pour moi, le français du Québec représente un bel arbre, un arbre de haute futaie, pour ainsi dire. Abandonné à lui-même dans les forêts de la Nouvelle-France conquise, il atteint néanmoins des dimensions considérables et survit malgré les vents contraires et les intempéries. »

– Marie-Éva de Villers, lauréate du prix Camille-Laurin

Les lauréats et les lauréates

:: Les Mérites



Langue du travail

:: Interquisa Canada S.E.C.

M. Martin Bergeron, conseiller en francisation, OQLF, **M^{me} France Lapierre**, adjointe à la production, **M^{me} Louise Gauthier**, présidente du comité de francisation, **M^{me} Nathalie Fradette**, magasinnière, et **M^{me} Lina Lachapelle**, directrice environnement, qualité et sécurité



:: Union des employés et employées
de service – section locale 800

M^{me} Louise Mercier, coordonnatrice, **M. Raymond Larcher**, président, **M. Boris Cisternas**, membre du comité de francisation, et **M. Joao Ferreira**, représentant syndical



Langue du commerce et des affaires

:: Coopérative Mountain Equipment

M^{me} Louise Arbique, directrice du marketing français, et **M. Marc Blais**, directeur des communications françaises





Comité de francisation

:: Zinc électrolytique du Canada limitée

M. Marc Boulais, mécanicien d'entretien, **M^{me} Lucy Rousseau**, préposée au planage, **M. Jean-Paul Boily**, coordonnateur gestion invalidité, **M. Benoît Chassé**, directeur des ressources humaines, et **M. André Michaud**, conseiller en francisation, OQLF



Prix pour la promotion d'une langue de qualité

Dans les entreprises et l'Administration :

:: La Capitale groupe financier inc. (secteur vie)

M^{me} Johanne Dubé, conseillère en francisation, OQLF, **M^{me} Andrée Plante**, conseillère en communications et en relations publiques, **M^{me} José Talbot**, avocate et présidente du comité de francisation, **M^{me} Judith Savoie**, conseillère en communication marketing, et **M^{me} Nathalie Caron**, technicienne en administration



:: Ministère du Revenu

M. Roger Castonguay, chef du Service des formulaires, **M^{me} Claire Savard**, chef de la Division de la linguistique, **M^{me} Micheline Cayer**, conseillère en rédaction, et **M. Armand Bélanger**, conseiller en francisation, OQLF



Dans l'enseignement collégial et universitaire :

:: Centre de communication écrite – Université de Montréal

M. Bernard Motulsky, directeur des communications et du recrutement, et **M^{me} Lorraine Camerlain**, directrice du Centre de communication écrite



Dans les médias et les communications :

:: Info Duval

M. Gérald Paquette, chef du Service des communications, OQLF, **M^{me} Brigitte Duval**, fille de **M. Jacques Duval**, et **M. Robert Charles Longpré**, directeur de l'information Info 690

Ex aequo



:: Société Radio-Canada, site linguistique (intranet)

M. Jean-Claude Labrecque, rédacteur en chef, Affaires publiques radio, et **M^{me} Noëlle Guilloton**, conseillère en communication, OQLF

Les Mérites du MRCI



La francisation des nouveaux arrivants

:: Maison internationale de la Rive-Sud

M. Noureddine Belhocine, directeur général, **M^{me} la ministre Michelle Courchesne**, **M^{me} Roshana Fazel**, coordonnatrice secteur francisation, et **M^{me} Colette Larose**, présidente du conseil d'administration



:: Collège Montmorency

M. Gilles Charest, directeur des services de la formation continue, **M^{me} la ministre Michelle Courchesne**, **M^{me} Linda Benedetto**, responsable du programme de francisation, et **M^{me} Nicole Dupré**, agente de bureau



:: Hôtel Delta-Montréal

M. Richard Boutet, directeur général de l'hôtel, **M. Sébastien Meunier**, directeur des ressources humaines, **M^{me} la ministre Michelle Courchesne**, et **M. Romiale Anthony**, président du Syndicat des TCA du Delta-Montréal

Les Mentions

Langue du travail

Sun Microsystèmes du Canada inc.

Langue du commerce et des affaires

Patterson Dentaire Canada inc.

Comité de francisation

Garaga inc.



Les réalisations des partenaires de l'Office québécois de la langue française

De nombreux partenaires s'associent à l'Office québécois de la langue française afin d'enrichir le programme d'activités de la Francofête. Chacun d'entre eux diffuse, dans son milieu et à sa manière, un message simple mais, ô combien, important : les Québécois et les Québécoises peuvent avoir du plaisir à vivre et à s'exprimer en français. Nous remercions tous ces partenaires qui vivent une belle histoire d'amour avec la culture d'expression française !

Le Marathon d'écriture intercollégial

Première activité inscrite au programme de la Francofête, le 14^e Marathon d'écriture intercollégial avait pour thème « À la croisée des lettres ». Pas moins de 225 jeunes ont participé au Marathon dans quatre cégeps du Québec : cégep André-Laurendeau, cégep de Rimouski, cégep de Drummondville et Centre d'études collégiales en Charlevoix. Pendant 24 heures consécutives, ces jeunes ont laissé leur plume traduire sur papier le flot de leurs pensées. L'auteur Guillaume Vigneault était le président d'honneur de cette activité. Un merci tout spécial au coordonnateur de l'activité, M. Gilbert Forest, et à toute son équipe.

L'Association Québec-France

La Francofête est célébrée par plus de vingt régionales de l'Association Québec-France qui organisent une cinquantaine d'activités dans de nombreuses villes du Québec ! En 2004, la régionale Haute-Yamaska a généreusement participé à l'organisation de la Francoville, Granby. Quant à la régionale Seigneuries La Capitale, elle a rendu un hommage chaleureux à M^{me} Mariette et M. Jean-Gilles Jutras au cours d'un souper-spectacle à l'Auberge des Gouverneurs, à Sainte-Foy. Nous tenons à souligner le travail de l'habile coordonnatrice, M^{me} Margot Bolduc, du directeur général, M. Richard Boisvert, et de tous les membres de l'Association Québec-France.

Impératif français

Pour souligner son 30^e anniversaire de fondation, cet organisme de l'Outaouais a lancé ses activités, le 6 mars, avec le spectacle « Retour aux souches » qui met en vedette le célèbre Sol (Marc Favreau). Puis, le 21 mars, à l'occasion de son traditionnel déjeuner-causerie, l'organisme a accueilli le journaliste et auteur Michel Venne afin qu'il présente sa conférence « Le français langue commune : les acquis et les reculs ». Aussi, pendant qu'Hyanga Lek animait les lieux avec sa musique traditionnelle africaine, l'artiste peintre Manuel Libardo Diaz Navas présentait son exposition *Sentiments en couleurs*. Enfin, on a profité de cette journée pour remettre le prix *Lyse-Daniels*, destiné à un organisme qui participe à la promotion et à la défense de la langue française et de la culture francophone, ainsi que le prix *Gaston-Lallement*, destiné aux élèves des écoles secondaires, qui manifestent leur attachement à la langue française. Nous saluons les efforts de M. Jean-Paul Perreault, président d'Impératif français, afin d'assurer la vitalité de la culture d'expression française en Outaouais.

Le concours Le français à l'affiche de la Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie

Le 20^e concours *Le français à l'affiche* avait pour thème *Villes et villages à l'affiche*. Un comité a sillonné les rues principales de villes et de villages de la région afin de dénicher les affiches sur lesquelles les commerçants utilisaient un français de qualité. Les prix ont été remis à la Soirée des lauréats qui a eu lieu le 17 mars, en présence de Richard Séguin, auteur-compositeur bien connu, qui a offert un spectacle très apprécié par les quelque 200 personnes présentes. Nous remercions M^{me} Paule Brunelle, directrice générale, M^{me} Francine Boulanger, agente d'intervention, et tous les membres de la SSJB de la Mauricie qui participent à l'organisation du concours *Le français à l'affiche*.

Le concours J'affiche en français de la Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec

Tout le Centre-du-Québec a « Francofêté » ! La Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec a organisé plusieurs activités dont deux dictées et le réputé concours *J'affiche en français*. Des entreprises qui se sont illustrées par la qualité du français qu'elles utilisent dans leurs communications ont donc été récompensées à l'occasion d'un gala, le 20 mars, à Victoriaville. Un merci tout spécial au président de la SSJB du Centre-du-Québec, M. François Gardner, à la dynamique responsable des communications, M^{me} Chantal Dionne, et à toute leur équipe.

La dictée du réseau collégial N'ayons pas peur des mots

À l'occasion de la quatrième édition de la dictée du réseau collégial, le cégep de Limoilou a accueilli les finalistes de 54 collèges tant francophones qu'anglophones. Provenant aussi bien de la Gaspésie que de l'Outaouais, les finalistes couraient la chance de gagner des prix d'une valeur totale de 15 000 \$ dont des bourses d'études offertes par l'Université Laval, l'Université de Montréal et l'Université de Sherbrooke. Bravo à MM. Roméo Côté et Pascal Dufresne ainsi qu'à toute leur équipe pour cette activité florissante.

La Journée de l'hymne au printemps

La septième Journée de l'hymne au printemps, fête de la chanson d'expression française au Québec, proposait les 5 à 7 francophones, des émissions spéciales à la radio, des activités dans les écoles et des spectacles d'auteurs-compositeurs de la relève. C'est également au cours de cette journée que les lauréats du concours *Chanson pour tes yeux* ont été dévoilés. Marie Denise Pelletier était la marraine de la manifestation. Par ailleurs, les textes primés au concours national de paroliers de 1999 à 2003 ont été regroupés dans le recueil *Pour une chanson*, qui a été lancé à l'occasion de la Francofête. Nous soulignons le dévouement de M. Yvan Giguère, président-directeur général de La Journée de l'hymne au printemps, et de toute son équipe.

La Maison de la francophonie

Du 14 au 20 mars 2004, dans le cadre de la Francofête, la Maison de la francophonie a tenu sa 12^e Semaine internationale de la francophonie sur le thème : « Le français, au naturel et au pluriel ». Le lancement a eu lieu au Manoir Montmorency de Beauport à l'occasion d'un brunch musical en présence de la ministre des Relations internationales, M^{me} Monique Gagnon-Tremblay, et du consul général de France à Québec, M. Jacques Audibert. Les prestations de la porte-parole de la Francofête, Marie-Michèle Desrosiers, et de cinq jeunes artistes gagnants de Secondaire en spectacle ont été très bien accueillies. Nous remercions M^{mes} Lucie Parent, présidente, et Marie-Claude Rivard, coordonnatrice, de leur fidèle collaboration.

Le Mouvement parlons mieux

Le 21 mars, les rimes de soixante jeunes poètes ont charmé le public à l'occasion du 20^e concours de poésie du Mouvement parlons mieux, à la Bibliothèque nationale du Québec à Montréal. Au total, le Mouvement a reçu 1500 poèmes provenant d'écoles de toutes les régions du Québec. Félicitations aux dévoués organisateurs : M^{me} Claire Duhamel, présidente, M. Stéphane Verdier, vice-président, et les membres du Mouvement parlons mieux.

La Francofête en éducation

Partenaire de l'Office depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a organisé la Francofête en éducation du 15 au 26 mars 2004. Des activités et des concours ont été proposés aux élèves du primaire, du secondaire et du collégial, tant en formation générale qu'en formation professionnelle et technique.

Le gala des Mérites du français en éducation, qui a eu lieu le 26 mars, a permis de récompenser les gagnants des concours *Mérite du français-langue première*, *Mérite du français-langue seconde* et *Mérite du français multidisciplinaire : le journal d'école*. Aussi, c'est au cours de ce gala que le Mérite d'honneur a été remis à une personnalité publique dont la préoccupation pour la qualité de la langue française entraîne d'importantes retombées en éducation : M. Charles Tisseyre. Nous remercions les artisans de cette belle célébration, notamment la présidente du CPIQ, M^{me} Denyse Gagnon-Messier ainsi que son directeur, M. Pierre-Yves Maurice.



M. Charles Tisseyre, lauréat du Mérite d'honneur remis par le CPIQ.

D'autres activités associées à la Francofête

- :: La Dictée des écrivains, initiative du regroupement Les bibliothèques publiques du Saguenay – Lac-Saint-Jean en collaboration avec Hydro-Québec
- :: La soirée d'impro *En français, naturellement!* organisée par la Ligue d'improvisation de Québec
- :: Les XVIII^e Journées de linguistique organisées par les étudiants diplômés en langues et linguistique de l'Université Laval à Québec

Les Francovilles 2004, Granby et Saint-Étienne

Depuis deux ans, l'Office québécois de la langue française, en collaboration avec l'Association Québec-France, offre à une municipalité de devenir Francoville afin de participer activement et de manière particulière à la célébration du français et de la francophonie.

C'est pourquoi Granby, qui est reconnue pour son dynamisme culturel et son jumelage avec Saint-Étienne (France), fut un choix tout naturel pour l'Office quand vint le temps de nommer la « Francoville 2004 ».

Ainsi, au cours de la Francofête, la population granbyenne a célébré la culture d'expression française en participant à différentes activités. À la même occasion, à Saint-Étienne, la population stéphanoise a également souligné sa fierté de vivre en français. Et, puisque certaines activités étaient organisées en partenariat, Français et Québécois ont eu la chance de découvrir un peu plus la richesse du monde francophone.

Tout au long du mois de mars, les Granbyens et Granbyennes ont été invités à ouvrir les yeux et à tendre l'oreille afin d'être à l'affût des activités qui leur étaient proposées.

L'équipe de la Francofête est très heureuse du succès qu'a connu la Francoville 2004. Elle tient à souligner l'importante contribution de M. Guy Racine, maire de Granby, et de M^{me} Suzanne Huard, secrétaire à la direction générale et aux communications à la mairie de Granby. L'Office remercie également tous les membres du comité organisateur qui ont collaboré à l'organisation des activités : MM. Georges-Henri Rivard, Antonin Boisvert et Germain Touchette de l'Association Québec-France régionale Haute-Yamaska, M. Daniel Beauregard de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, M. Richard Racine, directeur général de la Société d'histoire de la Haute-Yamaska, M. Jacques Pronovost, président éditeur du journal *La Voix de l'Est*, M^{me} Réjeanne Rheault, directrice de la Bibliothèque Paul-O.-Trépanier, MM. Bernard Demers, directeur général, et Daniel Marquis du Cégep de Granby Haute-Yamaska, M. Jocelyn Lemoine, directeur général du théâtre Le Palace, M. Sylvain Lambert de l'École nationale de la chanson ainsi que toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de la Francoville 2004.

Le spectacle de clôture et le Mérite du français dans la culture

Les festivités de la Francoville se sont terminées le 19 mars à l'occasion d'un grand spectacle de clôture qui a eu lieu au théâtre Le Palace en présence de la ministre de la Culture et des Communications, M^{me} Line Beauchamp, et du consul général de France à Montréal, M. Christian Berlinet. Pas moins de 900 personnes se sont présentées au théâtre afin de voir et d'entendre les artistes invités: Marie-Michèle Desrosiers, porte-parole de la Francofête, l'humoriste Clémence DesRochers, l'artiste stéphanois Christopher Murray et Pierre Lapointe, artiste de la relève gagnant du Festival international de la chanson de Granby en 2001.

C'est aussi au cours du spectacle que les gagnants du Rallye linguistique et du concours de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs ont reçu leur prix. Et pour terminer la soirée en beauté, une personne de l'assistance a gagné, par tirage au sort, le grand prix de la Francoville: un voyage en France pour deux personnes. Par ailleurs, **Clémence DesRochers** a été agréablement surprise lorsque le président de l'Union des artistes (UDA), M. Pierre Curzi, et ses collègues MM. Bruno Roy et Marc Grégoire respectivement de l'Union des écrivaines et écrivains québécois (UNEQ) et de la Société des auteurs de radio, télévision et cinéma (SARTEC), lui ont remis le **Mérite du français dans la culture**.



Marie-Michèle Desrosiers a séduit le public avec son interprétation de *La langue de chez nous*.



Pierre Lapointe, jeune artiste de la relève, a chanté avec émotion deux de ses compositions.



L'artiste stéphanois invité, Christopher Murray, avec son air charmant et coquin, a plu au public dès ses premiers instants sur scène.



Martine Girouard et Gilles Baron ont brillamment animé la soirée.



Toujours aussi drôle, Clémence DesRochers a bien fait rire les spectateurs avec son monologue « Ma bonne amie la langue française ».



M^{me} Clémence DesRochers entourée de MM. Bruno Roy (UNEQ), Pierre Curzi (UDA), Marc Grégoire (SARTEQ) et de M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications.



Le maire de Granby, M. Guy Racine, était très fier que Marie-Michèle Desrosiers et Clémence DesRochers prennent part au spectacle de clôture.



M^{mes} Vicky Arès, Myriam Lalumière et Camille Benoît, toutes trois gagnantes du concours de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, sont photographiées en compagnie de M^{me} Line Beauchamp, ministre de la Culture et des Communications, et de M. Christian Berlinet, consul général de France.



Le maire de Granby, M. Guy Racine, félicite la grande gagnante du voyage en France pour deux personnes, M^{me} Lucille Paquette.





D'autres activités au programme de la Francoville québécoise :

- :: Rallye linguistique
- :: Ludictée (Dictée ludique qui amène à deviner le sens d'expressions de la francophonie)
- :: Conférence « Le français, une longue histoire d'amour avec les sons, les mots, les phrases et les textes »
- :: Exposition d'œuvres et d'objets représentatifs du pacte d'amitié entre Granby et Saint-Étienne
- :: Échange culturel franco-québécois entre des élèves de Granby et de Saint-Étienne
- :: Joute de Scrabble entre les clubs de Granby et de Saint-Étienne
- :: Lancement du recueil de poésie du collectif « les Plumes de l'ombre »

Du côté de Saint-Étienne...

L'artiste stéphanois, Christopher Murray, a découvert le Québec pour la première fois en participant à différentes activités de la Francoville québécoise, dont le spectacle de clôture où il a d'ailleurs beaucoup plu au public. Par ailleurs, l'artiste granbyen, Christian Morisset, s'est rendu à Saint-Étienne pour participer également aux activités et au spectacle de clôture de la Francoville française. Merci à cet artiste québécois qui a accepté de jouer ce rôle d'ambassadeur afin de représenter à la fois la ville de Granby, le ministère des Relations internationales et l'Office québécois de la langue française.

Parallèlement aux activités qui se déroulaient à Granby, la ville de Saint-Étienne avait aussi tout un programme d'activités dont certaines soulignaient la fraternité franco-québécoise.

Quelques activités au programme de la Francoville française :

- :: Ateliers d'expression plastique
- :: Contes pour raconter le Québec
- :: Goûters québécois
- :: Joute de Scrabble entre les clubs de Saint-Étienne et de Granby
- :: Projections de films de la francophonie
- :: Soirée de clôture

La réalisation de la Francoville a été possible grâce à de généreux partenaires :

Les partenaires financiers

la Ville de Granby
l'Office québécois de la langue française
l'Association Québec-France
La Voix de l'Est
le théâtre Le Palace
IBM Canada
MEC, la coopérative de plein air

... les partenaires d'activités

le Cégep de Granby Haute-Yamaska
la Commission scolaire du Val-des-Cerfs
la Bibliothèque Paul-O.-Trépanier
la Société d'histoire de la Haute-Yamaska
le Club de Scrabble de Granby
les Plumes de l'ombre
le SERY
l'Association des villes jumelées

... et bien sûr un partenaire d'outre-mer !

la Ville de Saint-Étienne



Les relations **publiques et de presse**

La conférence de presse

Une journée ensoleillée et un magnifique ciel bleu : les conditions étaient idéales pour tenir la conférence de presse de la Francofête. Rassemblés à la maison Smith au parc du Mont-Royal, les partenaires et l'équipe de la Francofête y ont présenté le programme d'activités et les concours proposés à l'occasion de cette huitième célébration du français et de la francophonie.

La porte-parole de la Francofête, Marie-Michèle Desrosiers, ainsi que la marraine de La journée de l'hymne au printemps, Marie Denise Pelletier, étaient de la partie. La gagnante du concours de l'affiche de la Francofête, Katheryne-Élisabeth Boileau-Martel, s'était également déplacée afin de recevoir son prix : une bourse de 1000 \$.



La maison Smith, située sur le Mont-Royal, est un endroit magnifique pour tenir une conférence de presse.



La gagnante du concours de l'affiche de la Francofête, Katheryne-Élisabeth Boileau-Martel, était bien heureuse de pouvoir rencontrer la porte-parole, Marie-Michèle Desrosiers.



Le président de La journée de l'hymne au printemps, M. Yvan Giguère, aux côtés de la marraine de son activité, Marie Denise Pelletier.

Les concours de l'Office

Bien des jeux linguistiques sont diffusés à l'occasion de la Francofête, et certains d'entre eux permettent de gagner de beaux prix. Ainsi, ayant le souci d'attirer l'attention de ceux et celles qui ont le matériel de la Francofête sous la main, l'Office québécois de la langue française a créé des concours qui s'inspiraient du thème de la nature.

Les concours proposés en 2004

:: Le concours **En français, naturellement!** diffusé sur les cartes postales et dans le site de la Francofête a, de loin, été le plus populaire. En effet, près de 20 000 personnes ont répondu, par courrier postal ou électronique, à la question: Que signifie l'adjectif boréal? Évidemment, les prix alléchants, dont le premier était un séjour pour deux personnes au Gîte du Mont-Albert dans le parc de la Gaspésie, expliquent en grande partie le succès de ce concours.



Quelque 100 000 cartes postales ont été diffusées par le réseau Pop Média dans 495 établissements répartis à Montréal, à Québec, en Estrie, en Outaouais, au Saguenay, dans le Bas-Saint-Laurent, dans les Laurentides et Lanaudière, en Mauricie, dans les Bois-Francs et dans la région Chaudière-Appalaches. Aussi, les cartes ont été jointes à la paye de 85 000 employés de la fonction publique. Selon le rapport de campagne effectué par le fournisseur Pop Média, 85 % des cartes en circulation ont été prises. Ce taux est excellent!

:: Le concours **Le printemps, naturellement!** était annoncé avec le programme des activités dans les journaux du groupe Gesca (*La Presse*, *Le Soleil*, *Le Nouvelliste*, *Le Droit*, *La Voix de l'Est*, *La Tribune* et *Le Quotidien*) et était diffusé dans l'horaire télé *Voilà!* ainsi que dans le site de la Francofête. Le concours consistait à répondre correctement aux questions portant sur une courte dictée comprenant les dix mots vedettes. En y participant, le public courait la chance de gagner trois prix d'une valeur totale de 1000 \$ comprenant des chèques-cadeaux de la Sépaq,

des sacs à dos de la coopérative de plein air MEC, des exemplaires du *Guide Ulysse: le Québec* ainsi que les ouvrages linguistiques *Le petit Larousse illustré 2004* et *Le français au bureau*.



:: Pour participer au concours **Dix mots dans la nature**, diffusé à la fois dans le cahier des jeux linguistiques et dans le site de la Francofête, on devait rédiger un court texte d'un maximum de 100 mots dans lequel se trouvaient les dix mots vedettes de la Francofête. Cinq prix d'une valeur totale de 2000 \$ étaient offerts :

1^{er} prix
Les choix tout naturels,
d'une valeur de 800 \$

Collection « Les Usuels », éd. Le Robert
Le Petit Robert
Le Petit Robert des noms propres
Petit Larousse illustré 2004
Larousse de la nature
Larousse planète Terre
Multidictionnaire de la langue française
Le français au bureau

4 autres prix
Les choix... essentiels !,
d'une valeur de 300 \$

Le Petit Larousse illustré 2004
Larousse de la nature
Larousse planète Terre
Multidictionnaire de la langue française
Guide Ulysse : Le Québec
Le français au bureau

:: Le concours **Dix mots vedettes** était diffusé dans la section **concours** du site Web de la Francofête. On demandait aux internautes de transmettre à l'Office par courriel le titre d'une œuvre musicale, littéraire ou cinématographique dans lequel se trouvait l'un des dix mots de la Francofête. À l'issue du concours, cinq personnes dont le courriel a été choisi par tirage au sort ont reçu l'ouvrage *Mots magiques, mots pratiques*.

:: Le concours **Le français en ligne** proposé par le bureau régional du Saguenay–Lac-Saint-Jean de l'Office québécois de la langue française s'est fait en collaboration avec le journal *Progrès-Dimanche*. Ce concours visait à promouvoir le site de l'Office et à informer le public des ressources qu'on y trouve. Des exemplaires des ouvrages linguistiques *Le Français au bureau*, *Mots pratiques, mots magiques* et *Multidictionnaire de la langue française* ont été remis aux gagnantes et aux gagnants du concours.

:: **Le concours Tout naturel, pour le personnel !**

À l'occasion de la 8^e Francofête, le personnel de l'Office était invité à répondre correctement à quatre questions dont les réponses se trouvaient dans le site www.francofete.qc.ca. Ainsi, les personnes participantes couraient la chance de gagner l'un des trois prix comprenant des sacs à dos de la coopérative de plein air MEC, des disques de Marie-Michèle Desrosiers et des ouvrages linguistiques.

Les personnes qui ont gagné les prix de ce concours sont : **Martine Bellemare**, technicienne en informatique à Québec, **Réjean Beaudoin**, coordonnateur aux ressources financières et matérielles à Montréal, et **Nicolas Couture**, technicien en informatique à Québec.



Un merci tout spécial à nos commanditaires, partenaires financiers et collaborateurs



Grâce à leur contribution en argent, en biens ou en services, les commanditaires, les partenaires financiers et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire une manifestation nationale reconnue. Nous les remercions tous pour leur appui et leur encouragement.



Merci à nos commanditaires **privés et parapublics**



Hydro-Québec
Sépaq
La coopérative de plein air MEC
Larousse
Le Robert
Ulysse
Broquet
Transcontinental LITHO ACME



La coopérative de plein air



Merci à tous nos **partenaires financiers publics**

Le Secrétariat à la politique linguistique
Le ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration
Le ministère de la Culture et des Communications
Le ministère des Relations internationales
La Ville de Granby



Merci à tous nos **collaborateurs**



L'Association Québec-France
La Ville de Saint-Étienne
Les bureaux de Communication-Québec
Le Commensal
Le réseau des bibliothèques publiques du Québec
La Fédération de l'informatique du Québec
L'Alliance NumériQC
Le Centre francophone d'informatisation des organisations
Le Réseau inter logiQ
Le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec



Place à **2005**

À la fin de la Francofête, nous avons toujours de beaux souvenirs. Avec le recul, nous réalisons l'enthousiasme que provoque la célébration dans les différents milieux ainsi que l'évolution qu'elle connaît année après année. Toujours prêts à promouvoir la culture d'expression française, de nombreux partenaires et collaborateurs se joignent à l'équipe de la Francofête pour organiser des activités souvent bénévolement et avec de petits budgets. Leurs actions sont primordiales pour raviver le désir, la volonté et le plaisir de vivre en français des Québécoises et des Québécois.

Par ailleurs, de nombreux commanditaires appuient généreusement l'Office québécois de la langue française, parfois depuis plusieurs années, afin que la Francofête soit de grande qualité et rayonne aux quatre coins du Québec, et même dans la francophonie. À titre d'exemple, le projet « Francovilles » permet depuis deux ans de resserrer le partenariat franco-québécois. Ainsi, se prêtant au jeu en 2004, les villes de Granby et de Saint-Étienne (France) ont organisé pour leurs citoyennes et citoyens des activités linguistiques dont certaines se sont déroulées réciproquement, voire simultanément. L'Office remercie ces villes qui acceptent de réaliser ce beau projet afin de permettre à la culture d'expression française de voyager par delà l'océan.

Enfin, sans une équipe dynamique et engagée, la Francofête ne pourrait connaître le même succès et ne pourrait offrir du matériel et des services d'aussi bonne qualité. Pour tous les membres de l'équipe, la Francofête est un important rendez-vous annuel qui exige une préparation méticuleuse. En somme, leurs efforts contribuent certainement à l'épanouissement de la langue française.

C'est donc la tête remplie d'idées originales et de projets innovateurs que l'équipe de la Francofête s'apprête déjà à préparer la prochaine célébration du français et de la francophonie. À très bientôt!



L'équipe de la Francofête vous dit : à bientôt!



**Office québécois
de la langue
française**

Québec 